

先生/ Mr. Brown (Eric Kelso)

生徒/ Sakura (多田記子)

生徒/ Yoko (金納ななえ)

Mr. Brown:

こんにちは。このクラスを教える代理教員のブラウンです。

ハリソン教諭は、冬休みです。議論の時間を始めます。

このクラスの対象は、英検準1級です。

Hi there. I'm Mr. Brown, the substitute teacher for this class.

Your regular teacher, Mr. Harrison, is on vacation. It's time to start our discussion.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

日経 BP 社発行の雑誌『日経トレンドィ』では、毎年12月号で「年間ヒット商品ベスト30」を発表しています。今年も、2014年10月から2015年9月までの間に発売された製品やサービスを対象に、売れ行きや影響力などを踏まえたランキングが発表されました。

Every year, the December issue of *Nikkei Trendy* magazine, which is published by Nikkei Business Publications, Inc., has a report called "The Top 30 Products and Trends of the Year." It ranks products and services or trends that went on sale or drew attention between October 2014 and September 2015, based on factors like sales and influence.

さっそく、注目のニュースに関して英語で話し合しましょう。今日は、「2015年を振り返る」を共通テーマに、このクラスでは、「今年のヒット商品ベスト3とその理由」について意見を聞きたいと思います。

Now, it's time to talk about this interesting news report in English. The theme for all today's classes is "Reviewing The Year 2015," and in this class, I'd like to hear your opinions about the top products and trends of the year and why they're popular.

It's Discussion Time!

Mr. Brown:

年末になると、一年を締めくくるニュースを聞く機会があると思います。

雑誌『日経トレンドィ』が発表した今年のヒット商品のベスト3は何だと思いますか？ 1位は、話題を集めた乗り物でした。

At the end of the year, we have chances to hear wrap-ups of the top news stories that happened in the last 12 months.

What do you think the top three products reported on in *Nikkei Trendy* magazine were this year? Number one was a vehicle (a mode of transportation) that's attracted a lot

of attention.

Sakura:

北陸新幹線ですか？

The Hokuriku Shinkansen bullet train?

Mr. Brown:

当たりです。1位は北陸新幹線、2位は小説「火花」、3位はインバウンド消費でした。今日は、このベスト3について、なぜそれがヒット商品として上位にランクインしたのか考えてみましょう。

That's right. Number one was the Hokuriku Shinkansen bullet train, number two was the novel *Hibana*, and number three was inbound tourism consumption. Today, we're going to be thinking about why these three things went to the top of the rankings.

では、1位の北陸新幹線から。意見のある人はいますか？

OK, let's start with the Hokuriku Shinkansen bullet train.

Does anyone have an opinion?

Yoko:

北陸新幹線が開通して、移動時間が短くなり、日帰りや短期旅行で北陸に行きやすくなりました。一番の理由はたくさんの方が利用しているからではないでしょうか。

Well, since it went into service, travel time has been reduced so it's easier to take day trips or short vacations to the Hokuriku region. I think it's number one because so many people are using it.

Sakura:

私も北陸が魅力的な観光地だという再認識がされたからだと思います。新幹線を使えば、東京から金沢まで今まで4時間かかった道のりが2時間半ほどで行けるようになりました。北陸への旅行者が大幅に増えたと思います。

I think it's because people are getting a renewed appreciation of what a great tourist destination the Hokuriku region is. If you go by bullet train, you can get there in just 2 and a half hours from Tokyo instead of four. The number of visitors to the region has grown greatly.

Mr. Brown:

物理的にも心理的にも、北陸がぐっと身近になりましたね。開業は3月半ばでした。半年間で乗客数は500万人弱に達したそうです。

Hokuriku feels like it has gotten closer, not just because of the reduced travel time, but psychologically as well. The bullet train went into service in mid-March, and the number of passengers reached almost 5 million in six months.

Yoko:

もともと北陸は観光資源が豊富な地域です。新幹線の開業以降、北陸の観光地の紹介や宣伝に触れる機会が増えました。新幹線の開通がもたらした経済効果は大きいと思います。

The Hokuriku region has always had a lot of great tourist attractions. And since the bullet train service started up, people have had chances to see information and advertisements for tourist spots in the region. I think the bullet train has had a big economic impact.

Mr. Brown:

そうですね。北陸の人にとって、関東へのアクセスが楽になったと同時に、新たな観光客を呼び込むため、新しい旅行企画や観光地の開発が行われましたね。

That's true. People in Hokuriku, too, can get to Tokyo much more easily, and in order to attract new tourists to the region, new tours and tourist attractions are being developed.

では、2位の小説「火花」について、考えてみましょう。英語では“Spark”と訳されています。お笑い芸人の又吉直樹さんのこの作品は、純文学の著名な賞である芥川賞を受賞しました。作品は既に200万部を突破しましたが、これは過去10年で最速のダブルミリオン達成となりました。これについて意見はありますか？

OK, let's talk about number two on the list, the novel *Hibana*, which is translated as *Spark* in English. This book, written by the comedian Naoki Matayoshi, was awarded the Akutagawa Prize, a famous literary award. The book has already sold over 2 million copies. This is the first time in a decade that a book has sold that many copies so quickly. Do you have any opinions about it?

Sakura:

人気のお笑い芸人と、権威ある文学賞という組み合わせに意外性があり「火」がついたのかも。これまで純文学に興味がなかった層にも影響が広がったと思います。

The fact that a popular comedian has received a prestigious literary award is pretty rare, and may have created a “spark.” Because of this, I think that it may have also attracted the type of person who has never been interested in serious literature.

Yoko:

メディアでも多く取り上げられて、話題性が高かったからという点も挙げられると思います。

There was a lot of coverage of it in the media as well, so that probably also contributed to it becoming a topic of interest.

Mr. Brown:

そうですね。話題性が高く、純文学の作品が近年なかなか売れない中で、その売れ行きには目を見張るものがありました。

That's true. It did attract a lot of interest, and literary works have not been selling well in recent years, so the big sales of *Hibana* were surprising to a lot of people.

では、3位のインバウンド消費に移りましょう。皆さん、インバウンド消費とは何か分かりますか？

OK, let's move on to inbound tourism consumption. Does everyone know what that means?

Sakura:

訪日観光客による、日本での消費活動を意味します。

It refers to consumption increasing in Japan due to the rising number of foreign tourists.

Yoko:

はい。東京でもたくさんの外国人旅行者を最近見かけます。

Yes. In Tokyo, we *are* seeing a lot of foreign tourists shopping these days.

Mr. Brown:

皆さん、正しく理解していますね。では、こうしたインバウンド消費の背景には何かあると思いますか？

OK, so everyone understands what it is. Do you know anything about the reasons for inbound tourism consumption?

Sakura:

訪日客の多数を占める中国の経済成長や、日本製品の品質の高さなどに対する高評価が理由だと思います。

One is that a lot of the tourists come from China, which has a growing economy. They like Japanese products due to their high quality.

Yoko:

円安により、商品が割安になったこと。そして、アジア諸国からの旅行者にとっては、近隣国ということで訪れやすかったことがあげられるのではないのでしょうか。

And products have become relatively cheap because of the weak yen. Also, it's not difficult for people from neighboring countries in Asia to fly here.

Mr. Brown:

ええ！ ご両人ともよく勉強していますね。それに最近では、入国ビザ発給要件の緩和もあります。インバウンド消費では、今年半年で 1.6 兆円が日本に流入しました。皆さんは、そのような影響は感じられましたか？

Yes! Sounds like you've both been doing your homework. Also, in recent years it has become much easier to get a visa to enter Japan. In the past six months, inbound tourism consumption has brought 16 trillion yen into Japan. Can you see its

effect in everyday life?

Sakura:

メディアなどで「外国人による爆買い」という言葉をよく耳にしました。

You often hear the phrase "foreign tourist shopping sprees" in the media.

Yoko:

商品や標識の外国語表記や、外国人向けの品揃えなど、身の回りでも訪日外国人客の影響を感じました。

I became aware of the effect of foreign shoppers when I started seeing foreign languages on products and signs in stores, and also lineups of products designed to appeal to foreign tourists.

Mr. Brown:

経済効果の大きさはもちろん、社会的にもさまざまな影響がありましたね。

Not only has it had a big effect on the economy, but it's influencing society as well.

では、このベスト3について、これまで挙げてきた理由をもとに、ヒット商品として共通する特徴を最後にまとめてみましょう。

OK, let's summarize what the popularity of these three hit products or trends have in common, based on the reasons we've given up till now.

Sakura:

何と言っても、売れているということだと思います。3つにはどれも大きな経済効果がありました。

Above all, they had a big effect on sales. All three of them had a large economic impact.

Yoko:

新しさもあると思います。珍しいとか、今までにない新しさです。

And they're new. They were either unusual or were things that didn't exist until now.

Mr. Brown:

実際に、ランキングの評価は、こうした売れ行き、新規性、社会的な影響力など3つの項目を考慮して行われているそうです。最近の日本人の消費行動は、「モノ消費」から、サービスや実体験を楽しむ「コト消費」へ移行していると言われていています。例えば、外食したり、カフェでお茶を楽しんだり、スポーツ観戦を趣味にしたり、ライブやテーマパーク施設など体験重視の消費にお金を使う人が増えていると言われていています。3位以内のものは、旅行や読書そして買い物と結びついていて、このような消費傾向と関連性のある結果となりました。

来年はどんなヒット商品が生まれるのでしょうか。楽しみです。

The rankings were actually made by considering three things: sales, novelty, and

impact on society. In the past year, we've seen a trend where people are spending less on tangible goods and more on intangible things. For example, it's said that more people are spending money on things like dining out, going to cafés, watching sporting events, attending concerts, and going to theme parks, where the experience itself is important. The top three things on the list are tied together with travel, reading, and shopping, leading to large effects on consumption. It makes you wonder what kinds of products will be popular next year. I'll be looking forward to finding out.

今回のテーマは、「今年のヒット商品ベスト3とその理由」でした。

英検準1級向けでした。このあとは、2級&準2級です。

Today's topic has been "the top products and trends of the year and why they're popular."

This class was for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

The class for Grades 2 and Pre-2 is next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Brown:

こんにちは、皆さん。ディスカッションの時間です。

どんどん発言して、議論を盛り上げてください。

Hello, everyone. It's time for our discussion.

Please share your opinions so we can have a good conversation.

このクラスは、英検2級・準2級向けです。

This class is for Eiken Grades 2 and Pre-2.

日経BP社発行の雑誌『日経トレンドィ』では、毎年12月号で、年間のヒット商品ベスト30を発表しています。2015年のベスト3は、1位が北陸新幹線、2位が芥川賞を受賞した小説「火花」、3位がインバウンド消費でした。

Nikkei Business Publications, Inc.'s, *Nikkei Trendy's* December issue always includes that year's Hit Products Top 30 List. In 2015, number one was the Hokuriku Shinkansen bullet train, number two was the Akutagawa-prize-winning novel, *Hibana*, and number three was inbound tourism consumption.

今日は、この発表を踏まえて、「2015年を振り返る」を共通テーマにしています。

このクラスでは、「年始に目標を立てることについてどう思うか」をテーマに話し合いたいと思います。

Today's overall theme is "Reviewing The Year 2015." In this class, we'll discuss "what you think about making goals for the new year."

It's Discussion Time!

Mr. Brown:

今日は年末にふさわしい議論をしましょう。日本では、年始を新しい1年の始まりとして大切に考える慣習があります。「明けましておめでとうございます」という挨拶や、年賀状という年始を祝う手紙などには、新年を祝う気持ちがこめられます。

Let's have a discussion that's appropriate for the end of the year. In Japan, people see New Year's Day as an important start to a new year. We can feel the festive atmosphere through special greetings like "akemashite omedetou gozaimasu" and people sending New Year's cards.

年始に1年の目標を立てるという人も多いと思います。皆さんは新年に年間の目標を立てることについて、どう思っているのでしょうか？

There are also many people who set goals for the rest of the year at New Year's. Do you think it's a good idea to set goals for the new year?

Sakura:

人生は1日1日の連続ですが、日本では、伝統的にお正月を一年の節目と考え、年始に改まった気分になります。このような機会に、これからの1年に何を大切にしていきたいかを立ち止まって考えるのはよいことだと思います。

I think that usually we just think about life one day at a time. In Japan, we feel like we can have a fresh start at New Year's. So, it's a good chance to pause and think about what's important for the next year.

Mr. Brown:

そうですね。節目のお正月に自分の進む方向を確認するということですね。

Right. At the turning point of New Year's, we can reassess in which direction we'd like to move forward.

Yoko:

確かに年始には改まった気分になりますが、目標を立てるタイミングがみんなにとって最適かどうかは、疑問に思います。

Of course, I think that New Year's has a special feeling, but I'm not sure that it's the best time for everybody to establish new goals. I think it depends on the person.

Mr. Brown:

ああ、確かにそうです。

Ah, that makes sense.

Yoko:

たとえば、日本の新学期である4月が、目標を立てるのにはより区切りのいいタイミングだとも考えられます。年始に必ずしも目標を立てる必要はないと思います。

For example, the Japanese school year starts in April, so it's probably good to set new goals at the beginning of the school year. I don't think that it's necessary to set new goals at New Year's.

Mr. Brown:

確かに、人それぞれに目標を立てるタイミングは違うかもしれませんね。

As you said, each person should decide the time to set goals based on what is best for them.

Sakura:

それでも私が年始に目標を立てることに賛成するもう1つの理由としては、目標を覚えてやすいタイミングだという点があります。

However, another good thing about setting new goals at New Year's is that it's easier to remember them.

Mr. Brown:

なぜ忘れにくいのでしょうか。

Why is that?

Sakura:

例えば、毎年、家族でその年の目標を発表しあう習慣があると、印象も強まりその後も達成しやすくなります。

Well, if your family makes a habit of sharing their New Year's goals with each other, they leave a stronger impression, so they're easier to reach.

Mr. Brown:

なるほど。友人や家族に自分の目標を共有するで、周囲のサポートを得られやすくなるかもしれませんね。

また、年始に目標を立てると、一年のスケジュールが立てやすいと思います。

Oh, I see. So, if you share your goals with others, the people around you can support you in accomplishing them. Also, if you set your goals at New Year's, it's easy to make a schedule for the whole year.

Yoko:

私は必ずしも1年単位の目標を立てる必要はないように思います。もっと長い期間で計画する目標や、反対に短期的な目標を持つこともあります。「年始に目標を立てる」こと自体が目的になってしまうのは良くないと思います。

I don't think that people have to set yearly goals. Some goals take longer than a year and some goals take less. But you have to be careful that coming up with a New Year's goal doesn't become a goal in itself.

Mr. Brown:

そうですね。目標を立てることだけで満足し、それに向かって努力しないのでは意味がありません。

That's right. We shouldn't feel satisfied with just thinking up a goal. There's no reason to set a goal if you aren't going to work hard toward achieving it.

Yoko:

もう一つ付け加えるとすれば、目標を立てなくても、前年を振り返って、反省するだけで、十分有意義と感じる人もいるのではないかと思います。

I have one more thing to add. Even if you don't set a goal, you can think about what you did over the last year and think about what you could do better. For some people, that may be enough.

Sakura:

私は、年始に目標を立てるべきだと思っていますが、目標を立てるためにはまずこの一年を振り返る人も多いと思います。それで、ようこさんが挙げた「前年を振り返り反省する」ことは大切だと思います。

I think that people should set a goal for the new year, but before doing that, I agree with Yoko that many people should review what they've done in the previous year. That's important, too.

Mr. Brown:

みんなすばらしい。それでは授業を終える前に、年始の新たな目標設定時について触れたいと思います。「新年の決意をする (make a New Year's resolution)」とふつう言います。

Those are all excellent suggestions. So before we end our class, I'd just like to mention that when we set a new goal at New Year's, we normally say that we "make a New Year's resolution."

では、新年を迎えるにあたり新年の決意をしましょうか。もしそうすれば、充実できるように祈ります。たとえ目標を立てなくても、みなさんもこの1年を振り返ってみてください。来年が充実した一年になるよう祈ります。

So, are you making a New Year's resolution for the new year? If so, I hope it's one that you can achieve. But even if you don't make one, I hope that you'll think about what you did this past year.

I wish you all the best in the new year!

今回は、「年始に1年の目標を立てることについてどう思うか」についてディスカッションしました。

Today we discussed, "what you think about making goals for the new year."

英検2級&準2級向けでした。このあとは、3級&4級です。

That's all for Eiken Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.

Mr. Brown:

こんにちは、皆さん。議論の時間です。どんどん発言してください。
Hello, everyone. It's discussion time. Please speak up confidently.

このクラスは、英検3級&4級向けです。

今日の共通テーマは、「2015年を振り返る」です。

This class is aimed at Eiken Grade 3 and 4 level listeners.

Today's overall theme is "Reviewing The Year 2015."

日経BP社発行の雑誌『日経トレンドィ』は、毎年、年間のヒット商品ランキングを発表しています。2015年のヒット商品のベスト3は、1位が北陸新幹線、2位が芥川賞を受賞した小説「火花」、3位が外国人観光客によるインバウンド消費でした。

Every year, the magazine Nikkei Trendy, published by Nikkei BP, announces a list ranking the hit products and trends of the year. In 2015, the winner was the Hokuriku Shinkansen, second was the Akutagawa prize-winning novel *Hibana* or *Spark*, and third was foreign consumers.

このクラスでは、「身近で感じた今年の流行」をテーマに話し合いたいと思います。

In today's class, we'll talk about "the new trends you noticed this year."

It's Discussion Time!

Mr. Brown:

2015年も残りわずかとなりました。今年もさまざまなものやことが流行したと思います。皆さんが身の回りで感じた今年の流行を聞いてみたいと思います。

2015 is nearly coming to an end. There were many new trends this year. I want to hear about the trends that you noticed.

Yoko:

ラグビー日本代表の五郎丸歩選手のルーティンポーズです。

The Japanese rugby player Ayumu Goromaru's kicking routine pose became popular.

Mr. Brown:

皆さんの中にも知っている人が多いかもしれませんね。

Yes. A lot of you probably know about that.

Yoko:

9月のラグビーワールドカップで日本代表は南アフリカに勝って、ラグビー人気が高まりました。歴史的な勝利後は、子どもや友だちがそのポーズをマネしていました。

Rugby became popular after the Japanese team beat South Africa at the Rugby

World Cup in September. After that historic win, many children and some of my friends started copying Goromaru's pose.

Mr. Brown:

大きな試合で普段通りのパフォーマンスをするため、五郎丸選手は、キックの前にルーティンポーズをします。

なぜそのポーズが流行したと思いますか？

Goromaru always does the same pose before he kicks so that he performs at the same level as usual during big games. Why do you think that pose became so popular?

Yoko:

日本代表のW杯での活躍が印象深かったことが理由の1つだと思います。常に同じ動作であること、それに特徴のあるポーズであることから、マネしやすかったとも思います。

I think one reason is Japan's performance at the World Cup was so memorable. Also, it was easy to imitate because he was always doing the same unique pose.

Mr. Brown:

そうですね。では、他の人はどうですか？

That's true. What trends did everyone else notice?

Sakura:

私は、定額制音楽配信の流行を感じました。

I noticed that on-demand music streaming became popular.

Mr. Brown:

それはどのようなサービスですか？

What kind of service is that?

Sakura:

毎月決まった額を支払うことで、音楽が好きなきに全て自由に聴けるというサービスです。スマートフォンで音楽を聴く時にこのサービスを使っています。

It's a service that allows you to listen to music whenever you want for a fixed monthly fee. I use it when I listen to music on my smartphone.

Mr. Brown:

日本では今年に入って、このようなサービスを提供する会社が増えました。スマートフォンを使う若い世代を中心に人気が出てきたようですね。

The number of companies providing services like that increased in Japan this year.

They seem to be particularly popular among young people with smartphones.

Yoko:

私も、私の友人もサービスを利用しています。自分が曲の購入に使える額には限りがあります。常にアップデートされるたくさんの楽曲の中から、その時の気分に合わせて曲が聴けるというのは、とても嬉しいです。

My friends and I use that kind of service, too. There's a limit on how much money you can spend on music. I'm so glad that I can choose from a large, constantly updated song list and decide which songs to listen to based on how I feel at the time.

Mr. Brown:

たくさんの曲の中からいつでも好きなものが聴けるんですね。

So, you can choose from a large number of songs and listen at any time?

Sakura:

はい。気に入った曲を友だちに推薦する機能もあります。人と一緒に楽しめるのも、人気の一因かもしれません。

That's right. There is also a function that lets you recommend songs you like to friends. You can enjoy music with other people, so that might be another reason why it's very popular.

Mr. Brown:

よう子さん、さくらさん、ありがとうございました。

では、今度は、これからヒットしそうなもの、ヒットしたらいいなと思うものを聞かせてください。何かありますか？

Next I'd like to hear about things that you think or hope will become popular.

Can you think of anything?

Yoko:

無充電スマホです。

Smartphones that you don't need to charge.

Mr. Brown:

それは初めて聞きました。簡単に説明してもらえますか？

I've never heard of those. Can you tell us a bit about them?

Yoko:

スマートフォンに太陽電池と燃料電池の技術を使うものらしいです。バッテリーの残量を気にしなくてよくなるスマホが発売されたら、うれしいです。

I hear that certain smartphones will use solar and fuel cell battery technology. I'd be happy if they sold a smartphone where you didn't have to worry about battery life.

Mr. Brown:

確かに、長時間外出していたり、たくさん利用したりすると、電源が切れてしまって

困ることがありますね。

That's true. It's annoying when your battery runs out when you're out for a long time or when you use your phone a lot.

Yoko:

はい。バッテリーの充電を気にせずに使えるので、とても便利だと思います。発売されたらヒットするのではないかと思います。

Yes. It would be convenient to be able to use a smartphone where you didn't have to charge the battery. I think that would be a big hit.

Sakura:

私は、2016年3月に開業する北海道新幹線と、8月にブラジルで開催される夏季オリンピック関連の商品やサービスに注目したいです。

I'll be paying attention to the Hokkaido Shinkansen that will start operating in March, 2016, and services and products related to the Summer Olympics that will be held in Brazil in August.

Mr. Brown:

なるほど。皆さんの中にも、楽しみにしている人がいるかもしれませんね。

I see. There will probably be other people here who are looking forward to those, too.

今日は、2015年を振り返って、今年流行を感じたものについて話し合いました。今年もさまざまなものが流行しましたが、それぞれにヒットの理由があり、その年の世相を映し出したものともなっていますね。

Today we reviewed 2015 and talked about the trends that you noticed this year. Many things became popular this year. For different reasons, and the trends we have seen reflect the state of society during the year.

来年は何が流行するでしょうか。注目していきましょう。

I wonder what will become popular next year. Let's pay close attention.

「ポプラー（人気がある）」について言うと、特にそうである時、しばしばそれはヒット曲を指します。これは商品、歌などのようなものにだけでなく、また考えや提案のようなものに使用できます。例えば、「ハワイで次回のイベントを開くべきというその会議でのあなたの提案は皆さんに人気がありました！」

Speaking of popular, when something is especially so, we often say that it's "a hit".

This can be used not only for things like products, songs, and so on, but also for things like ideas and suggestions. For example, you could say, "Your suggestion at the meeting to have our next event in Hawaii was a hit with everyone!"

今日は、「身近で感じた今年の流行」をテーマに話し合いました。

Well, today we talked about "the new trends you noticed this year." Thank you for

joining us.

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト（<http://www.radionikkei.jp/lr/>）に掲載しています。

次回は、「宿泊施設」について、ディスカッションします。

The English and Japanese transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website. Next time, we'll talk about "Accommodation."

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION